

GIẤY ỦY QUYỀN POWER OF ATTORNEY

(Áp dụng cho tổ chức – For organisation)

(Số: [.....UQ/No.....])

Tên tổ chức (Name of Organisation)..... :
Số Giấy ĐKKD (Business licence No) Ngày cấp (Issued date)..... Nơi cấp (Issued place):.....
Địa chỉ (Address) :.....
Số điện thoại (Tel) :..... Fax:
Số tài khoản (Account No.).....

Bên ủy quyền (Party authorise):.....

CMND/Hộ chiếu (ID/PP No):

Ngày cấp (Issued date):

Nơi cấp (Issued place):

Chức vụ (Position):

ĐTDD (Tel):

Là: Người đại diện theo pháp luật

(Legal representative)

Chủ tài khoản (Account holder)

Kế toán trưởng (Chief accountant)

Bên được ủy quyền (Authorised Party):.....

Chức vụ (Position):

CMND/Hộ chiếu (ID/PP No):

Ngày cấp (Issued date):

Nơi cấp (Issued place):

Quốc tịch (Nationality)..... Số thẻ xanh (Green card No):.....

Điện thoại (Tel)..... Email:

Địa chỉ nơi ở hiện tại (Residential address) :

Địa chỉ nơi ở dài hạn (nếu khác- nơi ở hiện tại)

Permanent address if different from residential add:

I. Nội dung ủy quyền (Content of Authorisation):

1. Phạm vi ủy quyền: Bên được ủy quyền được quyền nhân danh Bên ủy quyền:

- Đứng tên chủ tài khoản và có quyền và trách nhiệm của chủ tài khoản theo quy định của Pháp luật
- Ký thay kế toán trưởng trên chứng từ giao dịch
- Đề nghị mở thêm tài khoản thanh toán, tiền gửi có kỳ hạn và tiền gửi thanh toán khác tại ABBANK

và đứng tên chủ tài khoản trên tài khoản đó.

- Được yêu cầu cung cấp số dư.
- Xuất trình chứng từ giao dịch

Scope of authorisation: Authorised Party shall be on the behalf of Party Authorised:

- In the name of account holder and have right and responsibilities of the Account holder as stipulated by law.
- Sign in the place of Chief Accountant on the transaction documentation.

- Request of opening an current account, deposit account and others at ABBANK and being name as account holder.
- Request for deposit balance
- Presenting documentation for transaction

2. Ngoại trừ việc ủy quyền xuất trình chứng từ giao dịch, trong phạm vi ủy quyền, bên được ủy quyền được quyền ký các chứng từ, tài liệu và nhân danh bên ủy quyền thực hiện các giao dịch liên quan đến nội dung ủy quyền nêu trên theo quy định của pháp luật và ABBANK

Except for authorisation of presenting documentation for transaction within the scope of authorisation, Authorised Party shall have the right to sign voucher, documents and on the behalf of Party Authorised to perform transactions as defined in the content of authorisation in compliance with the law and regulation of ABBANK

II. Thời hạn ủy quyền (Authorisation Effectiveness):

1. Giấy ủy quyền có hiệu lực:

Từ ngày đến ngày

Kể từ ngày ký cho đến thông báo mới

1. Power of Attorney shall be effective:

From the date To the date

From the signing date until having a new notice.

2. Giấy ủy quyền này thay thế Giấy ủy quyền số Ngày/...../.....

This Power of Attorney will replace the Power of Attorney No.dated...../...../.....

Chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về toàn bộ các nội dung ủy quyền nêu trên và đồng ý với các quy định liên quan được thể hiện ở mặt sau văn bản ủy quyền này.

We shall be responsible for the contents of authorisation and agree with all the related regulations as specified in the other side of this Power of Attorney.

....., Ngày (date)..... tháng (month) năm (year)

Bên được ủy quyền (Authorised Party)

(Ký và ghi rõ họ tên – Signature and name)

Bên ủy quyền (Party Authorise)

(Ký và ghi rõ họ tên –Signature and name)

XÁC NHẬN CỦA CÔNG TY/ CERTIFIED BY THE COMPANY

Ngày(date) tháng(month) năm(year)....

Người đại diện theo phát luật

Legal representative

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

(signature, name and stamp)

XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG/ CERTIFIED BY THE BANK

Ngày (date) tháng (month) năm(year)....

GIAO DỊCH VIÊN/Teller

(Ký và ghi rõ họ tên)

(Signature and name)

KIỂM SOÁT VIÊN/ Supervisor

(Ký và ghi rõ họ tên)

(Signature and name)

GIÁM ĐỐC/ Manager

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

(Signature, name and stamp)

CÁC QUY ĐỊNH LIÊN QUAN

Related Regulation

1. Giấy ủy quyền chấm dứt khi:

- Hết thời hạn ủy quyền.
- ABBANK nhận được văn bản thông báo về việc chấm dứt ủy quyền trong các trường hợp sau:
 - Bên ủy quyền quyết định chấm dứt ủy quyền.
 - Bên ủy quyền và/hoặc Bên được ủy quyền hoặc những người có quyền và nghĩa vụ liên quan thông báo việc chấm dứt ủy quyền theo các trường hợp quy định tại điểm c khoản 2 điều 148 Bộ luật dân sự.

Văn bản thông báo về việc chấm dứt ủy quyền phải được nộp tại quầy dịch vụ khách hàng của ABBANK và có xác nhận của ABBANK. ABBANK hoàn toàn không chịu trách nhiệm với Bên ủy quyền đối với các giao dịch do Bên được ủy quyền thực hiện trước khi ABBANK xác nhận trên văn bản thông báo về việc chấm dứt ủy quyền.

This Power of Attorney terminate when:

- Expiration of authorisation.
- ABBANK receives notice of terminating authorisation in the following cases:
 - Party authorised terminates authorisation
 - Party authorised and/or Authorised Party or other person having the related rights and responsibilities send notice of terminating authorisation in accordance with point C Article 2 of the Provision 148 of Civil Law.

Notice of terminating authorisation shall be handed over the ABBANK 's counter and certified by ABBANK. For those transactions performed by Authorised Party prior ABBANK certified in writing on the notice of terminating authorisation, ABBANK shall not be responsible with Party Authorised.

2. Việc hết hiệu lực của Giấy ủy quyền này không làm chấm dứt trách nhiệm của Bên ủy quyền đối với các cam kết, giao dịch do Bên được ủy quyền đã xác lập với ABBANK.

Expiration of Power of Attorney shall not terminate the responsibilities of Party Authorised in obligations, transactions , made by Authorised Party with ABBANK

3. Trong thời hạn ủy quyền, Chủ tài khoản vẫn được toàn quyền thực hiện các quyền chủ sở hữu đối với Tài khoản này và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tất cả các giao dịch của Bên được ủy quyền.

During effective period of authorisation, Account Holder is eligible to perform full rights of ownership of this account and shall be responsible for all transactions done by Authorised Party.

4. Giấy uỷ quyền được lập thành 02 (hai) bản chính. ABBANK giữ 01 bản, khách hàng giữ 01 bản.

This Power of Attorney shall be made in 2 (two) original copies. ABBANK shall hold 1 original copy and customer hold 1 original copy.

Mọi sự tẩy xoá, bổ sung nội dung giấy uỷ quyền đều không có giá trị.

Eraser, supplement content of Power of Attorney shall be invalidated.

5. Từ “ABBANK” được hiểu là Sở giao dịch, các chi nhánh, phòng giao dịch, quỹ tiết kiệm của Ngân hàng TMCP An Bình

Word “ABBANK” means Main branch, branches, sub-branches, saving office of the ABBANK.